

Estamos en la Semana de la Democracia Escolar. Voto de padres de familia será vía electrónica

Pág. 2

C'est la semaine de la démocratie scolaire, le vote des parents sera électronique

Pág. 3

Actividades Extraescolares

Pág. 6

Activités extrascolaires

Pág. 7

El programa de natación de CP, CE1 y CE2, ha comenzado

Pág. 10

Le cycle de natation des CP, CE1 et CE2 a commencé

Pág. 11

Conozca todo sobre el CVC y CVL y cómo beneficia a los estudiantes

Pág. 12

Tout ce qu'il faut savoir sur le CVC et le CVL et sur les avantages qu'ils présentent pour les étudiants.

Pág. 13

Concurso para los alumnos: podrán diseñar el menú escolar

Pág. 17

Concours pour les élèves : ils pourront créer le menu scolaire

Pág. 17

Actualizaciones del Área Médica

Pág. 15

Actualités des services médicaux

Pág. 16

Proceso de los maestros recién llegados al CFM

Pág. 4

L'accompagnement des enseignants nouveaux venus au CFM

Pág. 5



¿Qué es el Accueil?

Pág. 8

Qu'est-ce que l'Accueil ?

Pág. 9

Maternelle *Pág. 14*



Esta semana, semana de la Democracia Escolar

Permitir una mayor implicación de padres y alumnos, apoyar la educación compartida y dar un nuevo impulso a la participación de los alumnos en la vida de su colegio son algunos de los pilares de la ley de julio de 2013 sobre la refundación del sistema educativo francés.



Maxime PRIETO
Director / Proviseur

Las elecciones de los representantes de los padres ante el consejo de establecimiento y ante el

consejo de escuela, así como las elecciones para los consejos de los delegados de los alumnos tanto de preparatoria como de secundaria, son un momento crucial en la vida de la escuela.

La Semana de la Democracia Escolar se creó para que todos estemos conscientes de lo que está en juego en este compromiso.

Del 4 al 8 de octubre de 2021, los padres podrán elegir a sus representantes mediante voto electrónico. Se les enviará un enlace para que puedan participar en esta elección. Tanto el padre como la madre podrán votar.

Los que tengan hijos en primaria y preescolar, para la elección de sus representantes ante el consejo de escuela y ante el consejo de establecimiento.

Los que tengan hijos únicamente en secundaria o preparatoria, para los representantes de padres ante el consejo de establecimiento.

Esta votación es supervisada por un notario oficial, garantizando así el sufragio y la legitimidad de los representantes elegidos. La participación en estas elecciones es esencial para dar el mayor peso posible a la voz de quienes van a representarlos. La votación se cerrará el 8 de octubre a las 12:30 horas.

Del 4 al 7 de octubre, el personal también podrá elegir a sus representantes, votando por correspondencia.

[Consulte la guía paso a paso para emitir su voto.](#)



Ya se ha repartido el material y durante este periodo podrán depositar o mandar depositar su sobre en la urna por adelantado.

El día del escrutinio, el 8 de octubre, el voto será individual y tendrá lugar en la administración. Se cerrará ese día a las 16:30 horas.

Estas elecciones son por medio de papeletas. Esto implica que cualquier adición, supresión o mención en la boleta, invalida el voto. Para que sea contada, la boleta debe ser idéntica en el momento del recuento a la que el elector tuvo en sus manos cuando votó.

La elección de los alumnos representantes de salón termina el lunes 4 de octubre. Todos estos alumnos electos se reunirán el viernes 8 de octubre para escoger, entre ellos, a sus representantes ante el consejo de establecimiento.

Una vez que este episodio democrático haya tenido lugar, tendremos, después de las vacaciones de octubre, la primera sesión del consejo de establecimiento. Tendrá la tarea de instalar las diferentes comisiones del CFM. De esta manera los padres, alumnos y personal estarán representados en todas las comisiones. Su objetivo es preparar el trabajo del consejo de establecimiento.



Lo que se vota en esta suprema instancia define la política del colegio. De esta manera, todos los usuarios están en el centro de las decisiones importantes que toma nuestra institución.



Cette semaine, sera la semaine de la démocratie scolaire.

Permettre une plus grande implication des parents et des élèves, soutenir la coéducation et donner un nouveau souffle à la participation des élèves à la vie de leur établissement font partie des piliers de la loi de refondation de l'École de juillet 2013 du système éducatif français.



Maxime PRIETO
Director / Proviseur

Les élections des représentants des parents d'élèves au conseil

d'établissement et au conseil d'école et les élections aux conseils des délégués pour la vie lycéenne et pour la vie du collège représentent un moment essentiel de la vie de l'établissement.

C'est pour faire prendre conscience à tous des enjeux de cet engagement qu'a été créée la semaine de la démocratie scolaire.

Du 04 au 08 octobre 2021, les parents pourront élire leurs représentants par vote électronique. Un lien leur parviendra pour qu'ils puissent participer à l'élection. Chaque parent pourra voter.

Ceux qui ont des enfants au primaire, pour l'élection de leurs représentants au conseil d'école et au conseil d'établissement.

Ceux qui ont des enfants uniquement dans le secondaire, pour les représentants des parents au conseil d'établissement.

Ce vote est contrôlé par un huissier, garantissant ainsi le suffrage et la légitimité des élus. La participation à ces élections est essentielle pour donner le plus de poids possible à la voix de ceux qui vont les représenter. Le vote sera clos le 08 octobre à 12h30.

Du 04 au 07 octobre, les personnels pourront également élire leurs représentants en votant par correspondance.

[Consultez le guide à suivre pour voter](#)



Le matériel a été distribué et durant cette période ils pourront déposer ou faire déposer leur enveloppe dans l'urne en avance.

Le jour du scrutin, le 08 octobre, le vote sera individuel et aura lieu à l'administration. Il sera clos ce jour à 16h30.

Ces élections sont des scrutins de listes. Ceci implique que tout panachage, rature ou mention sur le bulletin invalide le vote. Pour que celui-ci soit comptabilisé, le bulletin doit être à l'identique au moment du dépouillement qu'il l'a été lorsque l'électeur en a pris possession.

L'élection des élèves délégués de classe se termine le lundi 04 octobre. Tous ces élèves élus se réuniront le vendredi 08 octobre pour choisir, entre eux, leurs représentants au conseil d'établissement.

Une fois ce temps démocratique passé, se tiendra, après les vacances d'octobre, la première session du conseil d'établissement. Il aura alors la charge d'installer les différentes commissions du CFM. Ainsi les parents, élèves et personnels seront représentés dans toutes ces commissions. Elles ont pour but de préparer les travaux du conseil d'établissement.



Ce qui est voté dans cette instance suprême définit la politique de l'établissement. Ainsi, par ce biais, tous les usagers se trouvent au centre des décisions importantes prises par notre institution.



MAESTROS RECIÉN LLEGADOS AL CFM

Un apoyo al inicio de sus funciones



Estelle BOUSQUET
Directora 1er grado / Directrice 1er degré

Llegar al CFM como maestro, incluso si ya se ha trabajado como maestro de francés, inglés o español en otras instituciones, requiere una aculturación al sistema francés y a los hábitos de trabajo propios de la institución.

Cada quien a sus marcas

Así, desde el inicio del año, y durante todo el ciclo escolar, los maestros no titulares de la Educación Nacional que se han incorporado al CFM cuentan con múltiples y variados apoyos:

- Dentro del colegio pueden contar con el **apoyo de sus colegas y de la directora** para conocer el teje maneje de la institución y aprovechar las experiencias compartidas, los diversos consejos, la ayuda para



preparar la clase en nuestro sistema

- Se les ofrece una **orientación personalizada** por videoconferencia con una formadora de la zona AMLANORD con sede en la Ciudad de México, la Sra. Martinez-Pacreu;

- Dos de ellos van a participar en un **seminario de inicio en el oficio** y los otros tendrán muy probablemente la posibilidad de tomar la **formación correspondiente a distancia**.

- Todos participan (al igual que sus colegas que ya tienen sus puestos desde hace tiempo) en los cursos del plan de formación continua de la zona (seminarios de la zona, acompañamiento y animaciones pedagógicas durante la visita de formadores en misión en Guadalajara).

- ¡Esta semana, todos recibieron la **visita en clase de nuestro consejero pedagógico referente en la zona, el Sr. Houlfort!**

En el programa después de la clase: entrevistas y actividades educativas.

Misión del Sr. Houlfort del 27 de septiembre al 1 de octubre de 2021:

La presencia del Sr. Houlfort, referente de la zona para los niños con

necesidades especiales, también permitió:

- Descubrir el funcionamiento de los **salones multigrado** (seguimiento y documentación de la experiencia con miras a extender esta práctica en la zona)

- Reforzar la formación de nuestra referente EBEP, la Sra. Leslie Pierret y llevar el **seguimiento del proyecto Qualinclus** (evaluación de las necesidades del colegio para mejorar la atención de los EBEP).

*EBEP = Alumnos con necesidades educativas especiales

ENSEIGNANTS NOUVEAUX VENUS AU CFM

Un accompagnement conséquent à la prise de fonction



Estelle BOUSQUET
Directora 1er grado / Directrice 1er degré

Arriver au CFM comme enseignant, même si on a déjà travaillé comme enseignant en français, anglais ou espagnol dans d'autres établissements, nécessite une acculturation au système français et aux habitudes de travail propres à l'établissement.

Chacun doit prendre ses marques.

C'est ainsi que depuis le début de l'année, et tout au long de l'année scolaire, les enseignants non titulaires de l'éducation nationale

qui ont rejoint le CFM bénéficient d'un accompagnement multiple et varié :

-Au sein de l'établissement ils peuvent compter sur l'aide de leurs collègues et de la directrice pour



connaître les rouages de l'établissement et bénéficier d'informations partagées, de conseils divers, d'aide à la préparation de la classe dans le système qui est le nôtre;

-Au sein de l'établissement ils peuvent compter sur l'aide de leurs collègues et de la directrice pour connaître les rouages de l'établissement et bénéficier d'informations partagées, de conseils divers, d'aide à la préparation de la classe dans le système qui est le nôtre;

-un accompagnement personnalisé en visioconférence avec une formatrice de la zone AMLANORD en poste à Mexico Mme Martinez-Pacreu leur est offert;

-Deux d'entre eux vont participer à un stage d'entrée dans le métier et les autres auront très probablement la possibilité de suivre la formation à distance correspondante.

-Tous participent (tout comme leurs collègues déjà en poste depuis longtemps) aux stages du plan de formation continue de la zone (Stages zones, accompagnement et animations pédagogiques lors de la venue de formateurs en mission à Guadalajara)

-Cette semaine, tous ont reçu la visite en classe de notre conseiller pédagogique référent sur la zone M. Houlfort ! Au programme après la classe : entretiens et animations pédagogiques.

Mission de M.Houlfort du 27 septembre au 1er Octobre 2021

La présence de M.Houlfort, référent zone en accueil des enfants à besoins particuliers, a également permis :

-De découvrir la mise en œuvre des multi-niveaux (suivi et documentation de l'expérience en vue d'étendre cette pratique sur la zone)

-De renforcer la formation de notre référente EBEP Mme Leslie Pierret et d'effectuer le suivi du projet Qualinclus (évaluation des besoins de l'établissement pour améliorer l'accueil des EBEP).

Actividades extraescolares del CFM

Las actividades extraescolares son un complemento a la educación que reciben los alumnos y se programan como parte del horario extendido.

Horarios

Estas actividades se llevan a cabo en nuestro Colegio de 14:15 a 16:15 horas. Por lo que los alumnos deberán quedarse las dos horas del (los) día(s) que hayan elegido.

Tarifas

Inscripción \$100 pesos.

Cuotas mensuales:

1 día - \$600	3 días - \$1,200
2 días - \$900	4 días - \$1,500

• Preescolar:

Ludoteca, de lunes a jueves.

• Primaria y secundaria:

Fútbol, taekwondo, pintura, gastronomía, teatro y ajedrez, de lunes a jueves*.

*Las actividades serán distribuidas en un programa que cambiará cada semana.

• Secundaria y preparatoria:

Juegos estratégicos, únicamente los viernes.

Formulario de inscripción:
<https://forms.office.com/r/5JJ87LVCiw>

Correo de contacto:
extraescolares@cfm.edu.mx



Les activités extrascolaires du CFM

Les activités extra-scolaires sont un complément à l'éducation auxquelles les élèves participent et qui sont programmées en dehors des heures de cours.

Horaires

Ces activités se réalisent à l'école de 14h15 à 16h15, les élèves doivent donc rester pendant les deux heures du jour ou des jours qu'ils ont choisis.

Frais

Droits d'inscription : 100 pesos

Frais mensuels :

1 jour – 600 \$ 3 jours – 1200 \$

2 jours – 900 \$ 4 jours – 1500 \$

• Maternelle:

Ludothèque, de lundi à jeudi.

• Élémentaire et collège :

Football, taekwondo, peinture, gastronomie, théâtre et échecs, de lundi à jeudi*.

*Les activités seront réparties dans un programme qui changera chaque semaine.

• Collège et lycée :

Jeux stratégiques, uniquement les vendredis.

Formulaire d'inscription :
<https://forms.office.com/r/5JJ87LVCiw>

Adresse électronique :
extraescolares@cfm.edu.mx



El Accueil

Los más pequeños pueden sentir o expresar sentimientos desbordados de coraje, tristeza, desapego y frustración. Sabemos que sus padres los resienten también.



Alison HERMOSILLO

*Consejera de educación del 1er grado
Conseillère d'éducation du 1er degré*

Si buscan la palabra en algún traductor poco preciso les dará el resultado de hogar. No es tal cosa, pero si exploramos lo que sucede en el CFM a la hora de la mañana, chistosamente, se acerca bastante a la definición del término poco preciso para la traducción literal.

Recepción, acogida, la manera de recibir. Desde que sus hijos bajan del auto y hasta que las actividades académicas se ponen en marcha estamos en el accueil.

En ocasiones, los más pequeños, pueden sentir o expresar sentimientos desbordados de coraje, de tristeza, de desapego y de frustración. Sabemos que sus padres los resienten también.

¿Qué les puedo decir para hacerlo más llevadero?

Lo primero es que deben recordar que, por lo general, este momento no dura mucho. Cuando llegan y no quieren bajar del auto, los recibimos en brazos (a veces tenemos que casi arrancarlos de su asiento) pero no los soltamos de inmediato. Los giramos hacia el muro para que no vean la partida de los padres y caminamos lentamente hacia el filtro, desinfectamos loncheras y pasamos a la toma de temperatura. Luego cruzamos el umbral de la puerta que los recibe en la maternelle. Todo este proceso es acompañado de palabras en tono tranquilo y distractor. Usamos elementos como las decoraciones en sus atuendos, loncheras, e incluso algunas experiencias del día anterior. Cuando conocemos mejor a los niños, intentamos disuadir el sentimiento con alguna experiencia positiva vivida en la escuela, a veces... usamos ardillas ;) En ocasiones es tan grande el sentimiento que tenemos que pasar un buen momento con ellos, nos sentamos, con

ellos sobre nuestros muslos y permitiéndoles ver a su alrededor (no a nosotras), respiramos despacio y permitimos que nuestros latidos y nuestras inhalaciones, tranquilicen por contacto a los niños. Una vez que pasa, se unen a sus amigos y comienzan el camino al salón.

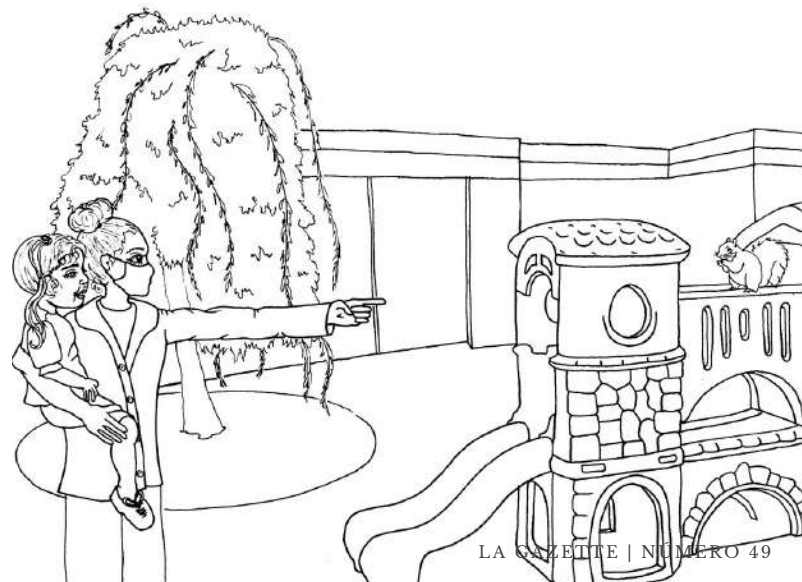
¿Qué hacer en casa para apoyar la idea de que venir a la escuela es ¡INCREDIBLE!?

Promover preguntas como: ¿cómo te fue hoy? ¿qué fue lo que más te gustó? ¿hiciste algún amigo nuevo? Cuando las respuestas son positivas, inducir la idea sobre un mañana en el que volverán y podrán continuar sus aventuras.

Cuando son más del tipo: “no quiero volver a ir a la escuela”, “me quiero quedar contigo”, etc., escucharlos y desviar la atención hacia lo positivo.

Reconocer su esfuerzo y potencializar un bonito reencuentro con la escuela. Cada niño es diferente, y cada uno necesita su propia motivación para venir feliz, ayúdenos desde casa a hacer esta experiencia de aprender, ¡una inolvidable!

Ojalá que pronto todos nuestros alumnos se sientan como en su segundo hogar con nosotros, gracias al momento del accueil. Nosotras seguiremos dando lo mejor que tenemos.



L'Accueil

Les tout-petits peuvent ressentir ou exprimer des sentiments de colère, de tristesse, de détachement et de frustration. Nous savons que leurs parents les ressentent aussi.



Alison HERMOSILLO

*Consejera de educación del 1er grado
Conseillère d'éducation du 1er degré*

Si vous cherchez le mot dans un traducteur sommaire, vous obtiendrez comme résultat "hogar". Ce n'est pas le cas, mais si nous observons ce qui se passe le matin au CFM, curieusement, cela se rapproche de la définition du terme peu précis de la traduction littérale.

Réception, accueil, la façon de recevoir. Du moment où vos enfants descendent de la voiture jusqu'au début des activités scolaires, nous sommes à l'accueil.

Parfois, les tout-petits peuvent ressentir ou exprimer des sentiments de colère, de tristesse, de détachement et de frustration. Nous savons que leurs parents les ressentent aussi.

Qu'est-ce que je peux dire pour que ce soit plus agréable ?

La première chose à retenir est qu'en général, ce moment ne dure pas longtemps. Lorsqu'ils arrivent et ne veulent pas sortir de la voiture, nous les prenons dans nos bras (parfois, nous devons presque les tirer de leur siège), mais nous ne les lâchons pas tout de suite. Nous les tournons vers le mur pour qu'ils ne voient pas le départ des parents et marchons lentement vers le filtre, désinfectons les boîtes à lunch et passons à la prise de température. Puis nous franchissons la porte qui les accueille en maternelle.

Tout cela est accompagné de paroles prononcées sur un ton calme et distrayant. Nous utilisons des éléments tels que les détails dans leur tenue, leurs boîtes à lunch, et même certaines expériences de la journée précédente.

Lorsque nous connaissons mieux les enfants, nous essayons de dissuader ce sentiment avec une expérience positive à l'école, parfois... nous utilisons des écureuils ! Parfois, le sentiment est si fort que nous devons passer un bon moment avec eux, nous nous asseyons, avec eux sur nos genoux et en leur permettant de regarder autour d'eux (pas vers nous) ; nous respirons lentement et

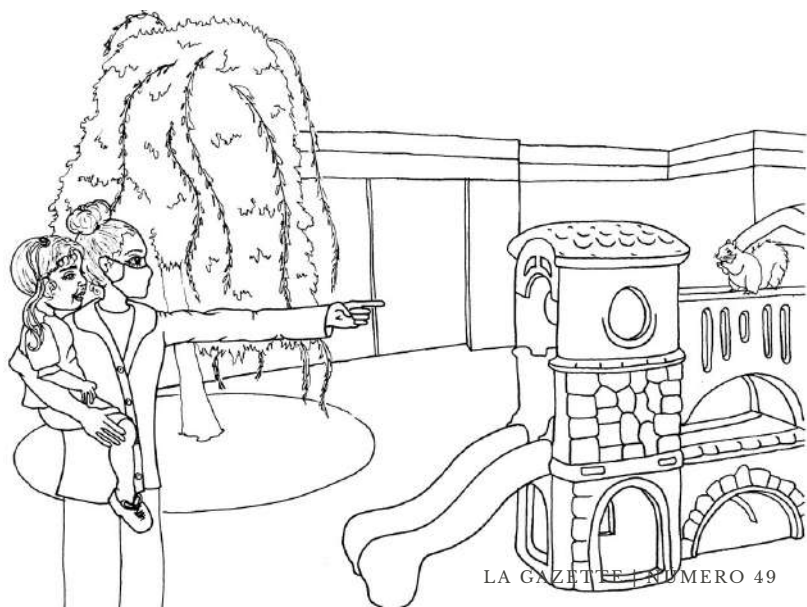
permettons à nos battements de cœur et à nos inhalations d'apaiser les enfants par contact. Une fois que cela se passe, ils rejoignent leurs amis et prennent le chemin vers la salle de classe.

Que faire à la maison pour soutenir l'idée que venir à l'école est INCROYABLE ?

Posez des questions telles que : comment s'est passée ta matinée ? qu'est-ce que tu as aimé le plus ? as-tu fait de nouveaux copains ? Lorsque les réponses sont positives, induisez l'idée d'un lendemain où ils reviendront et pourront poursuivre leurs aventures.

Lorsque les réponses sont plutôt du type "Je ne veux plus aller à l'école", "Je veux rester avec toi", etc., écoutez-les et détournez l'attention vers le positif.

Reconnaissez leur effort et favorisez de belles rencontres avec l'école. Chaque enfant est différent, et chacun a besoin de sa propre motivation pour venir ici heureux, aidez-nous à la maison pour faire de cette période d'apprentissage une expérience inoubliable ! Espérons que bientôt tous nos élèves se sentiront chez eux à l'école, grâce au moment d'accueil. Nous continuerons à donner le meilleur de nous-mêmes.



SABER NADAR EN EL CICLO II

El programa de natación de CP, CE1 y CE2 ha comenzado, los alumnos de estos grupos acudieron por segunda semana consecutiva a Carril 4 (nuestro socio deportivo para la organización de las clases).



Estelle BOUSQUET

Directora 1er grado / Directrice 1er degré

Los niños del ciclo II gozan de 27 sesiones de natación repartidas en el ciclo (9 por año).

El proceso de aprendizaje del alumno incluye momentos de descubrimiento y de exploración del medio acuático (en forma de juegos y de prácticas apoyadas con el equipo adecuado), y momentos de enseñanza progresivos y estructurados a menudo organizados en forma de talleres. Los talleres, bajo la responsabilidad pedagógica de los maestros, están supervisados por los monitores de natación de Carril 4.

Al terminar CE2, los alumnos deben ser capaces de desplazarse unos 15 metros, sin apoyo y sin tabla.

También deben ser capaces de realizar un breve recorrido: saltar al agua, desplazarse bajo el agua y dejarse flotar durante unos instantes antes de



Grupo de CP4

¡Luego de 2 años sin piscina (desde la petite section), los alumnos de CP están felices de regresar por fin a Carril 4 para aprender a nadar!

alcanzar la orilla; todo ello en una piscina con una profundidad media. Esta es la etapa 1 del “Saber Nadar”.

En el ciclo 3, se debe alcanzar una segunda etapa.

La natación es una disciplina que forma parte del programa escolar, no una actividad suplementaria, y por lo tanto la asistencia es obligatoria. La imposibilidad de asistir a la clase deberá justificarse con un certificado médico.

No olvidemos que saber nadar es una habilidad esencial, México cuenta con 9330 km de costa, el clima es adecuado para nadar. Saber nadar ayuda a limitar el riesgo de accidentes.

SAVOIR NAGER EN CYCLE II

Le cycle de natation des CP, CE1, CE2 a commencé, les élèves de ces classes se sont rendus à Carril 4 (notre partenaire sportif pour l'organisation des séances) pour la deuxième semaine consécutive.



Estelle BOUSQUET

Directora 1er grado / Directrice 1er degré

Les enfants de cycle II bénéficient de 27 séances de natations réparties sur le cycle (9 par ans).

Le parcours d'apprentissage de l'élève comprend des moments de découverte et d'exploration du milieu aquatique (sous forme de jeux et de parcours soutenus par un matériel adapté), et des moments d'enseignement progressifs et structurés souvent organisés sous forme d'ateliers. Les ateliers sous la responsabilité pédagogique des enseignants, sont encadré par des maîtres-nageurs de Carril4.

A la fin du CE2, les élèves doivent être capables de se déplacer sur environ 15 mètres, sans appui et sans planche.

Ils doivent également être en mesure de réaliser un petit parcours : sauter dans l'eau, se déplacer sous



Classe de CP4

Après 2 ans sans piscine (depuis la petite section), les élèves de CP sont ravis de revenir enfin à Carril 4 pour apprendre à nager !

l'eau et se laisser flotter quelques instants avant de regagner le bord; le tout dans un bassin avec une profondeur moyenne. C'est le pallier 1 du "Savoir Nager".

Au cycle 3, un deuxième pallier devra être atteint. Le savoir nager est d'un apprentissage inscrit dans le curriculum, et non d'une activité supplémentaire ; raison pour laquelle l'assistance est obligatoire. Toute impossibilité d'assister à la séance doit être justifiée par un certificat médical.

N'oublions pas que savoir nager est une compétence essentielle, le Mexique compte 9330 km de côtes, le climat est propice à la baignade. Savoir nager permet de limiter les risques d'accidents.

CVC & CVL: Proyectos de la comunidad escolar, que lograrán grandes cambios.

El CVC y el CVL son dos instancias importantes que permiten a los alumnos expresarse y participar en la vida de su escuela.



Astrid AUBRUCHET
Consejera Principal de Educación
Conseillère Principale d'Éducation

¿Cuál es el campo de acción de estos organismos?

El papel de los miembros es diferente al de los delegados de clase: no se trata de representar a los compañeros únicamente en el salón de clases, sino de actuar a nivel escolar.

Los CVC y CVL permiten poner en marcha proyectos y participar en decisiones que mejoren la vida cotidiana de todos los alumnos dentro y fuera del aula. El campo de acción de estos organismos es muy amplio, ya sea el desarrollo de los espacios comunes, la cafetería, los actos culturales y las salidas escolares, los proyectos de sensibilización, la salud de los alumnos, la orientación o el apoyo académico.

¿Cómo funciona en la práctica?

El funcionamiento del CVC y el CVL es el mismo y sigue el siguiente patrón:

Los estudiantes miembros son elegidos por dos años por sus compañeros. Hay 10 alumnos por instancia, y la mitad de los miembros se renuevan cada año.

Además de estos alumnos, hay 10 adultos designados, distribuidos de la siguiente manera: 5 profesores o personal educativo (CPE, supervisores), 3 del personal administrativo, social, sanitario o técnico y 2 representantes de los padres.

El director de la escuela preside ambos órganos. Uno de los estudiantes es elegido por los miembros al principio del año escolar y asume el papel de vicepresidente. Se le da un puesto en el consejo escolar para que represente la voz de sus compañeros.

Es importante señalar que los adultos solo tienen un papel consultivo: no participan en las votaciones durante las reuniones.

Una experiencia enriquecedora.

Ser elegido para el CVC y el CVL te da la oportunidad de hacer oír tu voz y la de tus compañeros. Es una oportunidad para tomar iniciativas, para poner en marcha proyectos que interesen de lleno y directamente a los primeros usuarios de la escuela: los alumnos.

Y para los que ya piensan en su futuro, formar parte del CVC o del CVL representa una experiencia gratificante, especialmente apreciada por las universidades.

Los estudiantes son los primeros en comprender el interés de estos organismos: este año, hemos recibido 16 solicitudes de estudiantes (32 alumnos, incluidos los candidatos suplentes) para participar en el CVL.

Esperamos conseguir el mismo éxito con el CVC y haremos todo lo posible para que los representantes elegidos y los estudiantes representados se sientan orgullosos del trabajo realizado este año.



CVC et CVL : Des projets pour de grands changements

Le CVC et le CVL sont deux instances importantes qui permettent aux élèves de s'exprimer et de participer à la vie de leur établissement scolaire.



Astrid AUBRUCHET
Consejera Principal de Educación
Conseillère Principale d'Éducation

Quel champ d'action pour ces instances ?

Le rôle des membres est différent de celui des délégués de classe : il ne s'agit pas de représenter ses camarades au niveau de la salle de classe mais d'agir au niveau de l'établissement.

Les CVC et CVL permettent de mettre en place des projets et de participer aux décisions qui améliorent le quotidien de tous les élèves dans et en dehors de la classe. Aménagements des espaces communs, cafétéria, événements culturels et sorties scolaires, projets de sensibilisation, santé des élèves, orientation ou soutien scolaire : le champ d'action de ces instances est extrêmement vaste.

Comment cela fonctionne concrètement ?

Le fonctionnement du CVC et du CVL est le même et répond au schéma suivant.

Les élèves membres sont élus pour deux années par leurs camarades. On compte 10 élèves par instance, la moitié des membres étant renouvelée chaque année.

À ces élèves viennent s'ajouter 10 adultes désignés, répartis comme suit : 5 enseignants ou personnels d'éducation (CPE, surveillants), 3 personnels administratifs, sociaux de santé ou technique et 2 représentants des parents d'élèves. Le chef d'établissement préside les deux instances.

L'un des élèves est élu par les membres en début d'année scolaire et endosse le rôle de vice-président. Il obtient à ce titre un siège au conseil d'établissement pour représenter la voix de ses camarades.

Il est important de préciser que les adultes n'ont qu'un rôle consultatif : ils ne participent pas aux votes lors des séances.

Une expérience enrichissante.

Etre élu au CVC et CVL, c'est avoir l'opportunité de faire entendre sa voix et celle de ses camarades. C'est l'occasion de prendre des initiatives, de mettre en place des projets qui intéressent pleinement et directement les premiers utilisateurs de l'établissement : les élèves.

Et pour ceux d'entre eux qui pensent déjà à leur avenir, faire partie du CVC ou du CVL représente une expérience valorisante, particulièrement appréciée par les universités et grandes écoles.

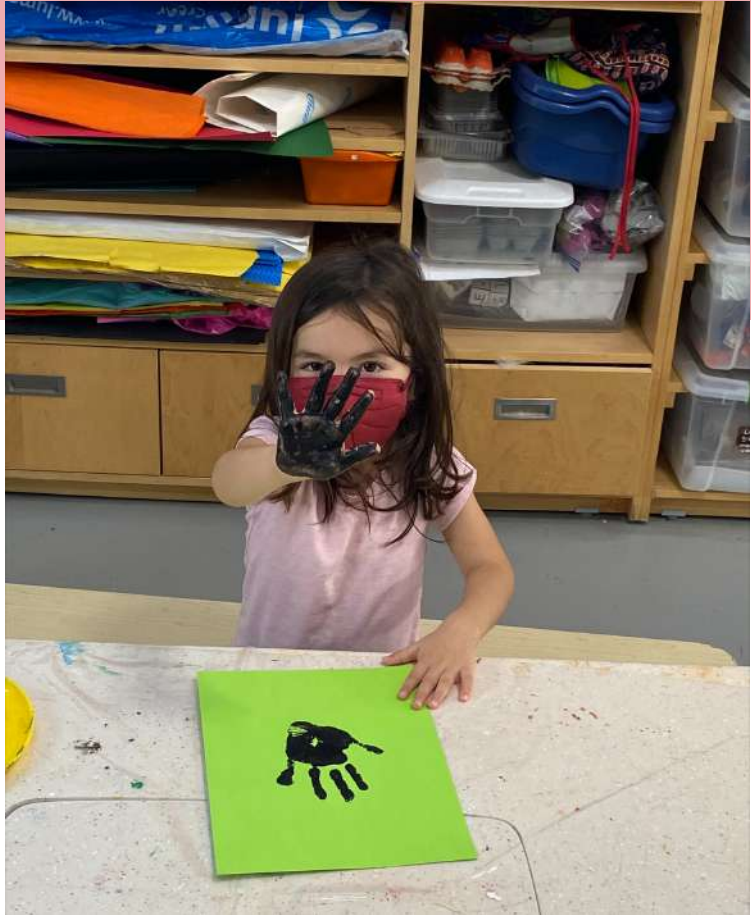
Les élèves sont les premiers à avoir compris l'intérêt de ces instances : cette année, nous avons reçu 16 candidatures de lycéens (soit 32 élèves en comptant les candidats suppléants) pour participer au CVL !

Nous espérons obtenir le même succès avec le CVC et nous ferons tout pour que les représentants élus et élèves représentés soient fier du travail accompli cette année.



Maternelle

Double niveau de Christine Boutin





Noticias del Área Médica

Ha comenzado el otoño, el clima en el colegio ya se siente más fresco por las mañanas y por la tarde se siente calor, esos cambios de clima provocan que algunos alumnos se resfríen y presenten malestares como escurrimiento nasal o ardor en la garganta, que pueden llegar a confundirse con un resfriado común o alergia, pero recuerden que debemos seguir los protocolos sanitarios y todo alumno con escurrimiento nasal, tos, ardor de garganta no puede ingresar al colegio y para poder regresar al Colegio es importante tener un justificante de su médico de que puede incorporarse sin riesgos de contagios. Como comunidad debemos ayudarnos y cuidarnos entre todos. Cada vez son más los padres de familia que nos informan del estado de salud de sus hijos y que siguen los protocolos establecidos de no mandarlos si se encuentran enfermos, así como mandar su justificante médico para regresar al colegio.

44 alumnos con resfriado leve:

De esos 44 alumnos, 14 realizaron una prueba de antígenos para COVID, ninguno resultó positivo. Todos los alumnos que se ausentaron mandaron un justificante médico.

3 Casos positivos:

Tuvimos dos alumnos positivos para COVID-19 pero se habían ausentado días previos de estar positivos, así que no tuvimos que mandar al salón a clases virtuales. Ambos podrán regresar al Colegio después del aislamiento recomendado y con una prueba negativa para COVID.

Al final de la semana, nos informaron de un alumno positivo para COVID-19. Como hemos hecho en otras ocasiones, se mandó a clases virtuales a ese salón durante 10 días.



¡A SEGUIR
CUIDÁNDONOS!



Informations des services médicaux

L'automne est là, le temps à l'école est plus frais les matins et plus chaud l'après-midi ; ces changements de température font que plusieurs élèves s'enrhument et présentent un nez qui coule ou une gorge brûlante, ce qui peut être confondu avec un simple rhume ou une allergie. N'oubliez pas que nous devons suivre les protocoles sanitaires et que tout élève ayant un nez qui coule, une toux ou un mal de gorge ne doit pas entrer dans l'école. Pour pouvoir revenir à l'école, il est important d'avoir un certificat médical de son médecin attestant qu'il peut y retourner sans risque de contamination.

En tant que communauté, nous devons nous aider et prendre soin les uns des autres. De plus en plus de parents nous informent de l'état de santé de leurs enfants et suivent les protocoles établis qui consistent à ne pas les envoyer à l'école s'ils sont malades, ainsi qu'à envoyer un certificat médical pour revenir à l'école.

44 élèves ont été absents pour cause de maladie.

La plupart d'entre eux souffrant d'un léger rhume. Sur ces 44 élèves, 14 ont été testés pour les antigènes COVID, aucun d'entre eux n'étant positif. Tous les élèves absents ont envoyé un certificat médical.

3 cas positifs au COVID- 19

Nous avons eu deux élèves qui ont été testés positifs au COVID-19 mais qui avaient été absents quelques jours avant le test positif, il n'a pas donc été nécessaire de passer cette classe à des cours entièrement virtuels. Tous deux pourront retourner à l'école après l'isolement recommandé et avec un test négatif pour le COVID.

A la fin de la semaine, nous avons été informés d'un étudiant positif pour le COVID-19. Comme nous l'avons fait à d'autres occasions, cette classe est passée à un enseignement totalement à distance pendant 10 jours.



CONTINUONS À
PRENDRE SOIN DE
NOUS-MÊMES !

"Diseña tu menú escolar" / « Crée ton menu scolaire »

El menú mejor diseñado será el que se sirva en el comedor escolar del 18 al 21 de octubre

Le menu le mieux conçu sera servi au restaurant scolaire du 18 au 21 octobre.

¿Quiénes y cómo se puede participar?

- Toda la comunidad del CFE puede participar.
- Solo o en parejas.
- Diseñar un menú de comidas para 4 días, de lunes a jueves, con ingredientes saludables, nutritivos y equilibrados.

Qui peut participer et comment ?

- Toute la communauté du Lycée Français de Guadalajara peut participer.
- Seul ou en couple.
- Création d'un menu pour 4 jours, du lundi au jeudi, avec des ingrédients sains, nutritifs et équilibrés.

¿Qué debe contener el menú?

Plato fuerte + Guarnición + Postre + Bebida

El menú debe aportar vitaminas, minerales y fibra por medio de las frutas y verduras, proteínas a través de los alimentos de origen animal o de una combinación de cereales y leguminosas y energía que nos proporcionan los carbohidratos a través de los cereales.

Que doit contenir le menu ?

Plat principal + Garniture + Dessert + Boisson

Le menu doit apporter des vitamines, des minéraux et des fibres avec des fruits et des légumes, des protéines avec des aliments d'origine animale ou d'une combinaison de céréales et de légumineuses, et de l'énergie à partir des glucides des céréales.

Fecha límite:

Próximo 12 de octubre

Enviar al correo:

nutricion@cfm.edu.mx

Asunto del correo:

Concurso Diseña tu Menú

No olvides anexar
nombre y teléfono
de contacto

Premios:

El ganador o ganadores tendrán derecho a:

1. Las comidas del buffet del 18 al 21 de octubre.
2. Una bebida a elección sin costo por día del 18 al 21 de octubre.
3. Un producto de barra sin costo por día (chips, amaranto, palomitas, obleas, etc.), del 18 al 21 de octubre.

Date limite :

le 12 octobre prochain

Envoyer à l'adresse:

nutricion@cfm.edu.mx

Sujet du courriel :

« Concours Crée ton menu »

N'oublie pas d'indiquer ton nom et ton
numéro de téléphone

Prix:

Le gagnant ou les gagnants auront droit à :

1. Les repas sous forme de buffet du 18 au 21 octobre
2. Une boisson de ton choix gratuite par jour du 18 au 21 octobre
3. Un produit du comptoir gratuit par jour : chips, amaranto, pop-corn, obleas, etc., du 18 au 21 octobre.